

Isa

Chapter 43

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

אל־יִשְׂרָאֵל וְיִצְרָף יַעֲקֹב בְּרָאָן יְהוָה אָמַר כֹּה־וַעֲתָה 1
Usi Israeli na-aliyekufanya Yakobo aliyekuumba Yahwe amesema Hivi Na-sasa
[H0408](#) [H3478](#) [H3335](#) [H3290](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H6258](#)
:אַתָּה לִי-בְשֵׁמֶךָ קָרָאתִי וְנִאֲלַתִּידָּ כִּי תִירָא
wewe wangu kwa-jina-lako nimekuita nimekukomboa kwa-kuwa ogope
[H8034](#) [H7121](#) [H3372](#)

Lakini sasa hili ndilo asemalo Bwana, yeye aliyekuumba, ee Yakobo, yeye aliyekuhuluku, ee Israeli: "Usiogope kwa maana nimekukomboa, nimekuita wewe kwa jina lako, wewe u wangu.

כִּי־יִשְׁטַפּוּנִי לֹא וּבִנְהָרוֹת אָנִי אֶתְדָּ בְּמַיִם תַּעֲבֵר כִּי־ 2
utakapo kukuzamisha hawata na-katika-mito mimi pamoja-nawe majini pita Utakapo
[H7857](#) [H3808](#) [H5104](#) [H0589](#) [H0854](#) [H4325](#)
:בְּדָן תִּלְדָּ בְּמוֹתֵי אִשׁ לֹא תִכּוּהַ וְלִהְיֶה לִּי תַעֲבֵר־כּוּשׁ אִשׁ לֹא אֶשׁ בְּמוֹתֵי תִלְדָּ
ndani-yako kuwaka hauta na-mwali ungua huta moto katika tembea
[H3808](#) [H3852](#) [H3554](#) [H3808](#) [H0784](#) [H1119](#) [H3212](#)

Unapopita kwenye maji makuu, nitakuwa pamoja nawe, unapopita katika mito ya maji, hayatakugarikisha. Utakapopita katika moto, hutaungua, miali ya moto haitakuunguza.

נִתְּנִי מוֹשִׁיעַד יִשְׂרָאֵל קְרוּשׁ אֱלֹהִידָּ יְהוָה אָנִי כִּי־ 3
nimemtoa Mwokozi-wako wa-Israeli Mtakatifu Mungu-wako Yahwe mimi Kwa-kuwa
[H5414](#) [H3467](#) [H3478](#) [H6918](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#)
:תַּחֲתִידָּ וְסָבָא קוּשׁ מִצְרַיִם כְּפָרָדַּי
badala-yako na-Seba Kushi Misri fidia-yako
[H8478](#) [H5434](#) [H4714](#)

Kwa kuwa Mimi ndimi Bwana, Mungu wako, yeye Aliye Mtakatifu wa Israeli, Mwokozi wako. Ninaitoa Misri kuwa fidia yako, Kushi na Seba badala yako.

אֶהֱבֶנִידָּ וְאָנִי נִכְבְּדָתָּ בְּעֵינַי יִקְרָתָּ מֵאֲשֵׁר 4
nimekupenda na-mimi umeheshimiwa machoni-pangu umekuwa-wa-thamani Kwa-sababu
[H0157](#) [H0589](#) [H3513](#) [H3365](#)
:נַפְשִׁידָּ תַחַת וְלֵאמִים תַּחֲתִידָּ אָדָם וְאֶתָּן
ya-nafsi-yako badala na-mataifa badala-yako watu na-nitotoa
[H5315](#) [H8478](#) [H3816](#) [H8478](#) [H0120](#) [H5414](#)

Kwa kuwa wewe ni wa thamani na wa kuheshimiwa machoni pangu, nami kwa kuwa ninakupenda, nitotoa watu badala yako na mataifa badala ya maisha yako.

זֶרְעֶךָ אֲבִיא מִמִּזְרָח אָנִי אֶתְדָּ כִּי תִירָא אֶל־ 5
uzao-wako nitaleta kutoka-mashariki mimi pamoja-nawe kwa-kuwa ogope Usi
[H2233](#) [H0935](#) [H4217](#) [H0589](#) [H0854](#) [H3372](#) [H0408](#)
:וּמִמְעָרָב אֶקְבֹּצֶנִי וּמִמְעָרָב
nitakukusanya na-kutoka-magharibi
[H6908](#) [H4628](#)

Usiogope, kwa kuwa mimi nipo pamoja nawe, nitawaleta watoto wako kutoka mashariki, na kukukusanya kutoka magharibi.

בְּנֵי	הַבְּיָאִי	תִּכְלָאִי	אֶל-	וּלְתִימֹן	תְּנִי	לְצַפֹּן	אִמְרֵ	6
wana-wangu	Walete	zuie	usi	na-kwa-kusini	Toa	kwa-kaskazini	Nitasema	
	H0935	H3607	H0408	H8486	H5414	H6828	H0559	
			הָאָרֶץ:	מִקְצָה	וּבְנֹתַי	מִרְחֹק		
			ya-nchi	kutoka-miisho	na-binti-zangu	kutoka-mbali		
			H0776		H1323	H7350		

Nitaiambia kaskazini, 'Watoe!' nayo kusini, 'Usiwazuie.' Walete wana wangu kutoka mbali, na binti zangu kutoka miisho ya dunia:

אֶפֶי-	יִצְרָתִיו	בְּרֵאתִיו	וּלְכַבֹּדִי	בְּשִׁמִּי	הַנִּקְרָא	כֹּל	7
naam	nimemfanya	nimemuumba	na-kwa-utukufu-wangu	kwa-jina-langu	anayeitwa	Kila	
H0637	H3335		H3519	H8034	H7121	H3605	
					עֲשִׂיתִיו:		
					nimemtengeneza		

kila mmoja ambaye ameitwa kwa Jina langu, niliyemuumba kwa utukufu wangu, niliyemhuluku na kumfanya."

הוֹצִיא	עַם-	עוֹר	וְעֵינַיִם	יֵשׁ	וְחַרְשֵׁי	וְאַזְנֵי	לְמוֹ:	8
Watoe	watu	vipofu	na-macho	wanayo	na-viziwi	na-masikio	kwao	
H3318		H5787		H3426	H2795	H0241		

Uwaongoze wale wenye macho lakini hawaoni, wenye masikio lakini hawasikii.

כֹּל-	הַגּוֹיִם	נִקְבְּצוּ	יַחְדָּו	וַיֵּאָסְפוּ	לְאֵמִים	נָנִי	בְּהֵם	9
Kila	mataifa	yamekusanyika	pamoja	na-yamekusanywa	mataifa	nani	miongoni-mwao	
H3605		H6908		H0622	H3816	H4310		
	יָנִיד	זֹאת	וְרֵאשֹׁנֹת	יִשְׁמְעֵנּוּ	עֲדִיהֶם	וַיִּצְדְּקוּ		
	atatangaza	hili	na-ya-kwanza	atujulisha	mashahidi-wao	na-wathhibitishwe		
	H5046	H2063	H7223	H8085	H5707	H6663		
	וַיִּשְׁמְעוּ	וַיֹּאמְרוּ	אָמֵת:					
	na-wasikia	na-waseme	Kweli					
	H8085	H0559	H0571					

Mataifa yote yanakutanika pamoja, na makabila yanakusanyika. Ni nani miongoni mwao aliyetangulia kutuambia haya, na kututangazia mambo yaliyopita? Walete mashahidi wao ili kuwathibitisha kuwa walikuwa sahihi, ili wengine waweze kusikia, waseme, "Ni kweli."

אֵתֶם	עֲדִי	נֹאם-	יְהוָה	וְעַבְדִּי	אֲשֶׁר	בְּחַרְתִּי	לְמַעַן	10
Ninyi	mashahidi-wangu	asema	Yahwe	na-mtumishi-wangu	ambaye	nimemchagua	ili	
	H5707	H5002	H3068	H5650		H0977	H4616	
וְתִדְעוּ	וְתִאֱמִינּוּ	לִי	וְתִבְיִנּוּ	כִּי-	אֲנִי	לְפָנַי	לֹא-	
mjue	na-muamini	mimi	na-mwelewe	kwamba	mimi	kabla-yangu	haku	
H3045	H0539		H0995		H0589	H1931	H3808	
				וְ				
			יְהוָה:	לֹא	וְאַחֲרַי	אֵל		
			kuwepo	hauta	na-baada-yangu	mungu		
			H1961	H3808		H0410		

"Ninyi ni mashahidi wangu," asema Bwana, "na mtumishi wangu niliyemchagua, ili mpate kunijua na kuniamini, na kutambua kwamba Mimi ndiye. Kabla yangu hakuna mungu aliyefanyizwa, wala hatakuwepo mwingine baada yangu.

אֲנִכִי	אֲנִכִי	יְהוָה	וְאֵין	מִבְּלַעֲדִי	מוֹשִׁיעַ:		11
Mimi	mimi	Yahwe	na-hakuna	ila-mimi	mwokozi		
H0595	H0595	H3068	H0369	H1107	H3467		

Mimi, naam mimi, ndimi Bwana, zaidi yangu hakuna mwokozi.

אֲנִי	מִימִי	מִימִי	וְאֵין	וְהוֹשַׁעְתִּי	וְהוֹשַׁעְתִּי	הִגַּדְתִּי	אֲנִי	12
na-ninyi	mgeni	miongoni-mwenu	na-hakuna	na-kujulisha	na-kuokoa	nimetangaza	Mimi	
			H0369	H8085	H3467	H5046	H0595	
			אֵל:	וְאֵין	יְהוָה	נֹאֵם	עָדִי	
			Mungu	na-mimi	Yahwe	asema	mashahidi-wangu	
			H0410	H0589	H3068	H5002	H5707	

Nimedhihirisha, kuokoa na kutangaza: Mimi, wala si mungu mgeni katikati yenu. Ninyi ni mashahidi wangu," asema Bwana, "kwamba Mimi ndimi Mungu.

אֲפַעַל	מִצִּיל	מִיָּדִי	וְאֵין	הִוא	אֲנִי	מִיּוֹם	נִם-	13
ninafanya	mwokozi	kutoka-mkono-wangu	na-hakuna	yeye	mimi	tangu-siku	Naam	
H6466	H5337	H3027	H0369	H1931	H0589	H3117	H1571	
					ס	וְשִׁבַּחְתָּ:	וְנִי	
					S	ataibadilisha	na-nani	
						H7725	H4310	

Naam, tangu siku za kale, Mimi ndiye. Hakuna hata mmoja awezaye kuokoa kutoka mkononi wangu. Mimi ninapotenda, ni nani awezaye kutangua?"

שְׁלַחְתִּי	לְמַעַנְכֶם	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	נֹאֲלַכֶם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	14
nimetuma	Kwa-ajili-yenu	wa-Israeli	Mtakatifu	Mkombozi-wenu	Yahwe	amesema	Hivi	
H7971	H4616	H3478	H6918		H3068	H0559	H3541	
	רְנָתָם:	בְּאֵינֹת	וְכַשְׁדַּיִם	כֻּלָּם	בְּרִיחִים	וְהוֹרְדָתִי	בְּבֵלָה	
	za-kilio-chao	katika-meli	na-Wakaldayo	wote	wakimbizi	na-nimeshusha	Babeli	
	H7440	H0591	H3778	H3605	H1281	H3381	H0894	

Hili ndilo Bwana asemalo, Mkombozi wako, yeye Aliye Mtakatifu wa Israeli: "Kwa ajili yenu nitatumana Babeli na kuwaleta Wakaldayo wote kama wakimbizi, katika meli walizozionea fahari.

ס	מֶלֶכְכֶם:	יִשְׂרָאֵל	בּוֹרָא	קָדוֹשְׁכֶם	יְהוָה	אֲנִי	15
S	Mfalme-wenu	wa-Israeli	Muumba	Mtakatifu-wenu	Yahwe	Mimi	
	H4428	H3478		H6918	H3068	H0589	

Mimi ndimi Bwana, yeye Aliye Mtakatifu wako, Muumba wa Israeli, Mfalme wako."

נְתִיבָה:	עֲזִים	וּבְמַיִם	נְיָה	בַּיָּם	הַנּוֹתָן	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	16
mapito	makali	na-katika-maji	njia	baharini	anayetoa	Yahwe	amesema	Hivi	
	H5794	H4325	H1870	H3220	H5414	H3068	H0559	H3541	

Hili ndilo asemalo Bwana, yeye aliyefanya njia baharini, mahali pa kupita kwenye maji mengi,

יְקוּמוּ	בַל-	יִשְׁכְּבוּ	יַחְדָּו	וְעִזִּי	תֵּל	וְסוֹס	רֶכֶב-	הַמוֹצִיא	17
inuka	hawata	watalala	pamoja	na-wenye-nguvu	jeshi	na-farasi	gari	Anayetoa	
	H1077	H7901		H5808	H2428		H7393	H3318	
				כָּבוֹ:	כַּפְשָׁתָה	דְּעָבוֹ			
				wamezimika	kama-utambi	wamezimwa			
				H3518	H6594	H1846			

aliyekokota magari ya vita na farasi, jeshi pamoja na askari wa msaada, nao wakalala huko, wala hawatainuka tena kamwe, wakakomeshwa, na wakazimika kama utambi:

אֵל-	תִּזְכְּרוּ	רֵאשִׁנוֹת	וְקַדְמֹנוֹת	אֵל-	תִּתְבַּנְּנוּ:	18
Msi	kumbuke	ya-kwanza	na-ya-zamani	msi	yatafakari	
	H2142	H7223	H6931	H0408	H0995	

"Msiyakumbuke mambo yaliyopita, wala msiyatafakari mambo ya zamani.

אָשִׁים	אָך	תְּדַעְיָה	הֲלוֹא	תִּצְמָח	עַתָּה	חֲדָשָׁה	עֲשֵׂה	הַנְּנִי	19
nitaweka	naam	juu	je-hamu	litachipuka	sasa	jambo-jipya	ninafanya	Tazama-mimi	
	H0637	H3045	H3808	H6779	H6258	H2319		H2009	

נְהָרוֹת:	בִּישְׁמוֹן	נְיָה	בְּמַדְבָּר
mito	nyikani	njia	jangwani
H5104	H3452	H1870	

Tazama, nitafanya jambo jipya! Sasa litachipuka, je, hamtalitambua? Nitafanya njia jangwani na vijito vya maji katika nchi kame.

נִמְעָה	כִּי-	יַעֲנֶה	וּבְנֹת	מְבֹעֵה	הַשְּׂדֵה	חַיֵּית	תַּכְבְּדֵנִי	20
nimeweka	kwa-kuwa	wa-mbuni	na-binti	mbweha	wa-mwituni	wanyama	Wataniheshimu	
H5414		H3284	H1323				H3513	

בְּחִירָי:	עַמִּי	לְהַשְׁקֹת	בִּישְׁמוֹן	נְהָרוֹת	מַיִם	בְּמַדְבָּר
wateule-wangu	watu-wangu	kuwanywasha	nyikani	mito	maji	jangwani
H0972		H8248	H3452	H5104	H4325	

Wanyama wa mwituni wataniheshimu, mbweha na bundi, kwa sababu ninawapatia maji jangwani, na vijito katika nchi kame, ili kuwapa watu wangu maji, wale niliowachagua,

וְעַם-	זוֹ	יַצְרֵתִי	לִי	תְּהַלְתִּי	יִסְפְּרוּ:	ס	21
Watu	hawa	nimewafanya	kwangu	sifa-zangu	watatangaza	S	
	H2098	H3335		H8416			

watu wale niliowaumba kwa ajili yangu, ili wapate kutangaza sifa zangu.

וְלֹא-	אֲתִי	קָרֵאתָ	יַעֲקֹב	כִּי-	יִנְעֹתָ	בִּי	יִשְׂרָאֵל:	22
Na-si	mimi	uliyeita	Yakobo	kwa-kuwa	umechoka	nami	Israeli	
H3808	H0853	H7121	H3290		H3021		H3478	

"Hata hivyo hukuniita mimi, ee Yakobo, hujajitaabisha kwa ajili yangu, ee Israeli.

לֹא-	הִבִּיאתָ	לִי	שָׂה	עַל־תְּיָד	וּזְבָחֶיךָ	לֹא	23
Huku	niletea	mimi	kondoo	wa-sadaka-yako-ya-kuteketezwa	na-dhabihu-zako	huku	
H3808	H0935		H7716		H2077	H3808	

כִּבְדֵתִי	לֹא	הָעֵבֶדְתִּיךָ	בְּמִנְחָה	וְלֹא	הוֹנַעְתִּיךָ	בְּלִבְנָה:
niheshimu	si	kukutumikisha	kwa-sadaka	na-si	kukuchosha	kwa-ubani
H3513	H3808	H5647	H4503	H3808	H3021	H3828

Hujaniletea kondoo kwa ajili ya sadaka za kuteketezwa, wala kuniheshimu kwa dhabihu zako. Sikukulemea kwa sadaka za nafaka wala kukuchosha kwa kuhitaji uvumba.

לֹא-	קָנִיתָ	לִי	בְּכֶסֶף	קָנָה	וַחֲלֵב	זְבָחֶיךָ	לֹא	24
Huku	nunua	kwangu	kwa-fedha	mwanzi-mtamu	na-mafuta	ya-dhabihu-zako	huku	
H3808	H7069		H3701	H7070	H2459	H2077	H3808	

הַרְוִיתֵנִי	אַף	הָעֵבֶדְתִּיךָ	בְּחֲטָאוֹתֶיךָ	הוֹנַעְתִּי	כַּעֲוֹנוֹתֶיךָ:	ס
nishibisha	bali	umenitumikisha	kwa-dhambi-zako	umenichosha	kwa-maovu-yako	S
H7301	H0389	H5647		H3021	H5771	

Hukuninunulia uvumba wowote wenye manukato, wala hukunipa kwa ukarimu mafuta ya wanyama wa dhabihu zako. Lakini umenilemea kwa dhambi zako, na kunitaabisha kwa makosa yako.

אַנְכִי	אַנְכִי	הוּא	מִנְחָה	פְּשָׁעֶיךָ	לְמַעַנִי	וַחֲטָאוֹתֶיךָ	לֹא	25
Mimi	mimi	yeye	anayefuta	makosa-yako	kwa-ajili-yangu	na-dhambi-zako	sita	
H0595	H0595	H1931		H6588	H4616	H3808	H3808	

אַזְכָּר:
kumbuka
[H2142](#)

“Mimi, naam mimi, ndimi nizifutaye dhambi zako, kwa ajili yangu mwenyewe, wala sizikumbuki dhambi zako tena.

הַצְדִּיקֶיךָ:	לְמַעַן	אַתָּה	סֵמָּר	יַחַד	נִשְׁפָּטָה	הַזְכִּירֵנִי	26
uthibitike-haki	ili	wewe	sema	pamoja	tuhukumiwe	Nikumbushe	
H6663	H4616				H8199	H2142	

Tafakari mambo yaliyopita, njoo na tuhojiane, leta shauri lako uweze kupewa haki yako.

כִּי:	פָּשְׁעוֹ	וּמְלִיצֵיךָ	חָטָא	הֶרְאִשׁוֹן	אָבִיךָ	27
mimi	walinvunja	na-waombezi-wako	alitenda-dhambi	wa-kwanza	Baba-yako	
	H6586	H3887	H2398	H7223	H0001	

Baba yako wa kwanza alitenda dhambi, wasemaji wako wameasi dhidi yangu.

יִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	לְחַרְם־	וְאַתָּנָה	קָדַשׁ	שָׂרִי	וְאַחֲלָל	28
na-Israeli	Yakobo	kwa-maangamizo	na-nikamtoa	wa-patakatifu	wakuu	Na-nikawadhulumu	
H3478	H3290		H5414	H6944	H8269		

ס	לְגִדּוּפִים:
S	kwa-kashfa
	H1421

Kwa hiyo nitawaabisha wakuu wa Hekalu lako, nami nitamtoa Yakobo aangamizwe, na Israeli adhihakiwe.